

# Saint William

CATHOLIC PARISH

[www.saintwilliamparish.org](http://www.saintwilliamparish.org)

2600 N SAYRE AVE CHICAGO, IL 60707 • ph. 773-637-6565 • fax 773-637-7042

Welcome!

Rectory Hours:

Monday:	9am - 3pm 6pm - 8pm
Tuesday:	1pm - 3pm 6pm - 8pm
Wednesday:	9am - 3pm 6pm - 8pm
Thursday:	Closed
Friday:	9am - 3pm 6pm - 8pm
Saturday:	10am - 12pm



## 32<sup>nd</sup> SUNDAY IN ORDINARY TIME

“Lord, Lord, open the door for us!” But he said in reply, ‘Amen, I say to you, I do not know you.’”  
- Mt 25:11-12

Excerpts from the Lectionary for Mass © 2001, 1998, 1970 CCD.

ELP

## 32nd Sunday in Ordinary Time , November 8th, 2020

Pastor

Rev. Ryszard Groń .....ext: 104

Associate Pastor

Rev. Jarek Maciejewski.....ext: 114

Deacons

Ed Simola

John Ponce De León

Operations Director

Monika Wawrzyniak .....ext: 103

Secretary

Urszula Radziszewska.....ext: 0

saintwilliamparish1916@gmail.com

Religious Education

Krystyna Wójcik-Majka .....ext: 102

krystynastwilliam@gmail.com

Bulletin Editor

Marsha Geurtsen

mgeurtsen@archchicago.org

St. William School

stwilliamschool.org

Phone: 773-637-5130

Fax: 773-745-4208

School Principal

Nancy Zver



In today's Gospel, Jesus Christ refers to the Jewish wedding customs, when the parents of both sides come to an understanding about the dowry of a groom and the regulations of property of the future couple; it was often a cause of delay of the wedding ceremony itself. While negotiations were prolonged it would become night; then just in case it was good to have in reserve some oil to keep the lamps lit; we have to remember that in that time there was no electricity. This is exactly the situation Jesus is referring to, when 10 bridesmaids are waiting for the bridegroom and it is getting late

because the negotiations of the parents were prolonged. Half of those bridesmaids, the evangelist calls them foolish or imprudent virgins, who didn't have the oil in reserve for their lamps, so they had to go to the market to buy more. During their absence the bridegroom came to the wedding hall and the door was closed. Coming back the absent virgins couldn't enter the wedding hall so as not to disturb the ceremony. In a similar situation, Jesus compares the Kingdom of God to those who will have participation in it: only a guest, in the example of a prudent virgin, who in time secures for herself oil in her lamp. This guest will be a witness of the coming of a bridegroom, on whose coming he will be already prepared. We feel that Jesus thinks about the moral life of each of us during our lifetime, and especially at the moment of our death. This moment, as a whole life, should be enlightened with a light of the resurrection of Jesus Christ; which gives as an additional argument, in favor to have hope of eternity with God. St. Paul teaches us exactly that while writing to the Thessalonians: "We do not want you to be unaware, brothers and sisters, about those who have fallen asleep, so that you may not grieve like the rest, who have no hope. For if we believe that Jesus died and rose, so too will God, through Jesus, bring with him those who have fallen asleep." Let's keep prudent, leading a good life, as Jesus' example, all our life, and not to be surprised by the coming of the Lord. It is a true wisdom of life the first reading speaks about today advising to be always close to God.

*Fr. Ryszard Gron*





Jezus Chrystus nawiązuje dziś do żydowskich zwyczajów ślubnych, kiedy to rodzice obydwu stron dogadywali się w sprawie posagu panny młodej i uregulowania majątku przyszłych nowożeńców, co nierzadko było przyczyną opóźniania samej ceremonii ślubnej; poczas gdy inni goście oczekiwali ich przybycia po zakończonych negocjacjach. Kiedy negocjacje się przeciągały, nastawała noc, więc dobrze było mieć w zapasie oliwę do podtrzymywania światła lamp, biorąc pod uwagę fakt, że dawniej nie było prądu elektrycznego. O takim właśnie przypadku czuwania przed przyjściem pana młodego mówi dzisiejsza ewangelia podając przykład dziesięciu panien, druchn panny młodej. Połowa z nich niestety, nie miała w sobie tyle roztropności, by zabezpieczyć się w zapasową oliwą i w chwili przyjścia spóźnionego pana młodego były akurat nieobecne, ponieważ w tym właśnie czasie musiały zakupić oliwę na targu. Po powrocie z zakupów drzwi sali weselnej zastały ostatecznie zamknięte, bo ceremonia ślubna się zaczęła i nie można było przeskadzać. Do podobnej sytuacji nawiązuje Jezus obrazując, na czym polega królestwo Boże i kto na pewno będzie do niego przynależał. Tylko ten gość, na wzór roztropnej panny, która w porę zabezpieczyła się w olej do swej lampy. Bo będzie on świadkiem przyjścia pana młodego, na które to przyjście będzie należycie przygotowany. Wyczuwamy, że Jezusowi chodzi tu o moralnie dobre życie każdego z nas prowadzone w ciągłej gotowości na przyjście Pana w ciągu całego naszego życia, a przede wszystkim w momencie śmierci. Moment ten, jak i całe nasze życie, jest oświetlony światłem zmartwychwstania Chrystusa, co nam daje dodatkowy powód do nadziei życia wiecznego z Bogiem. Właśnie o tym poucza nas dziś św. Paweł, kiedy pisze do chrześcijan w Tesalonikach: „Nie chcemy, bracia, waszego trwania w niewiedzy co do tych, którzy umierają, abyście się nie smucili jak wszyscy, którzy nie mają nadziei. Jesli bowiem wierzymy, że Jezus istotnie umarł i zmartwychwstał, to również tych, którzy umarli w Jezusie, Bóg wyprowadzi wraz z Nim”. Zachowajmy więc roztropność dobrze prowadzonego życia po Bożemu w każdym czasie, by nie być zaskoczonym na przyjście Pana. Na tym polega prawdziwa mądrość życia, o której mówi dzisiejsze pierwsze czytanie, każąc trzymać się blisko Boga.

*ks. Ryszard Groń*

## ZAWIERZENIE JEZUSOWI PRZEZ MARYJĘ PRZEMIENIA ŻYCIE.

Oddanie Maryi swojej przeszłości, teraźniejszości i przyszłości, swego czasu, nadziei, planów, lęków, trudności, decyzji daje pewność prowadzenia Maryi.

Jej obecność i bliskość to poczucie bezpieczeństwa i miłość.

Zapraszamy wszystkich, którzy pragną w bieżącym roku dokonać zawierzenia Jezusowi

przez Najświętszą Maryję Pannę  
lub odnowić swoje zawierzenie dokonane w przeszłości.

**Zawierzenie odbędzie się 8 grudnia,  
przygotowanie należy rozpocząć 5 listopada**

Po więcej informacji w kwestii zawierzeniem lub jego odnowieniem prosimy o kontakt z Alicją pod numerem: 773. 407.3322 lub emailowo: alicjapoz@gmail.com.

Oddanie się Maryi daje pełną wolność duchową, uwalnia od lęków, skrupułów i urazów.





En el Evangelio de hoy, Jesucristo se refiere a las costumbres de la boda judía, cuando los padres de ambas partes llegaban a un entendimiento sobre la dote del novio y las regulaciones de la propiedad de la futura pareja; con frecuencia estas negociaciones causaban que la ceremonia se retrasara. Si las negociaciones se alargaban, se hacía noche y era bueno tener en reserva un poco de aceite para mantener las lámparas encendidas; tenemos que recordar que en ese tiempo no había electricidad. Esta es precisamente la situación a la que Jesús se refiere, cuando las 10 damas de honor están esperando al novio y se está haciendo tarde porque las negociaciones de los padres se prolongaron. A la mitad de esas damas de honor, el evangelista las llama vírgenes tontas o imprudentes, porque no tenían aceite en reserva para sus lámparas, así que tuvieron que ir al mercado a comprar más. Durante su ausencia el novio llegó al salón de bodas y las puertas se cerraron. Cuando regresaron las vírgenes imprudentes no pudieron entrar en el salón de bodas para no interrumpir la ceremonia. En una situación similar, Jesús compara el Reino de Dios y los que tendrán participación en él: sólo los que hayan sido invitados, como en el ejemplo de las vírgenes prudentes y que con tiempo se aseguran que tengan aceite suficiente para sus lámparas. Estos invitados serán testigos de la llegada del novio, para cuya venida ya estarán preparados. Sabemos que Jesús piensa en la vida moral de cada uno de nosotros durante nuestra vida, especialmente en el momento de la muerte. Este momento, como la vida entera, debe ser iluminado con la luz de la resurrección de Jesucristo; que además nos brinda como argumento adicional, la esperanza de la eternidad con Dios. San Pablo en su carta a los Tesalonicenses, nos enseña precisamente eso: "No queremos que se olviden, hermanos y hermanas, de los que se han quedado dormidos, para que no se aflijan como los demás, que no tienen esperanza. Porque si creemos que Jesús murió y resucitó, también Dios, a través de Jesús, traerá consigo a los que se han quedado dormidos." Mantengámonos pues prudentes, llevando una buena vida, como en el ejemplo de Jesús, para no ser sorprendidos por la venida del Señor. Pongamos atención a los consejos de la primera lectura de hoy, la verdadera sabiduría, que nos aconseja siempre estar cerca de Dios.

*Fr. Ryszard Groń*



## Los Santos

### GODOFREDO DE AMIENS, SANTO (8 de noviembre)

Nació en el año 1066 en Soissons, Francia, donde murió en el 1115. De joven vio que su vocación se inclinaba por ser monje. A los 30 años vivía muy feliz como un sencillo religioso en la abadía de Mont-Martin. En pocos años supo darle prosperidad a la abadía y a todos los alrededores. Cuando el arzobispo se enteró de quién era este monje, le ofreció que se hiciera cargo de la abadía de san Remigio, la más importante de su diócesis. Godofredo le contestó diciéndole que no quería, que de hacerlo, sería como un hombre que deja a su mujer para irse con otra más guapa. No obstante, debido a la obediencia que debía al obispo, finalmente, aceptó no ser abad, sino obispo de Amiens.

Como provenía de una vida de monje, basada en la austерidad, empezó por reformar al clero que estaba sumido en la corrupción y existía una gran degradación moral y religiosa. Luchó con tenacidad para terminar con la simonía, o sea, el comercio ilícito de las cosas espirituales.

Además de reformar al clero, también denunció a los grandes señores que usaban sus privilegios para abusar contra los pobres. Estos se unieron para hacerle la vida imposible y muy pronto se encontró sin amigos. Por esta razón, una noche salió huyendo para esconderse y vivir en paz. Al cabo del tiempo lo encontraron y lo obligaron a volver a la diócesis, pero estaba ya extenuado de fuerzas y murió poco después en la abadía de San Crispín de Soissons.

*Diacono John Ponce De León*



Listopad to miesiąc w którym w sposób szczególny modlimy się za naszych bliskich zmarłych. Zostały przygotowane koperty wypominkowe, które będą dostępne w zakrystii lub przy wejściu do kościoła. Bardzo prosimy wypisywać imiona swoich zmarłych czytelnie (w mianowniku np. Barbara, Piotr). Wypominki prosimy oddawać księżom w zakrystii lub składać do koszyka przed ołtarzem.

\*\*\*\*\*

In the month of November, we pray for our deceased loved ones.

The envelopes for the prayers are placed on the table  
in the back of the church.

Please fill in with capital letters and place ready  
envelopes into collection basket.



*Dedication  
OF THE  
LATERAN  
BASILICA*  
- NOVEMBER 9 - ©LPI

## EARLY BULLETIN SUBMISSION

Please note that our bulletin publisher has early transmission dates for November 22nd bulletin.

Please submit all material for that bulletin by Friday, November 13th. *Thank you.*



### From Deacon Ed:

We were called to be witnesses,  
not lawyers and judges.



### Tabernacle Lights: Katia & Casey Pietrzyk



### Please pray for all our sick parishioners, family members, loved ones and friends.

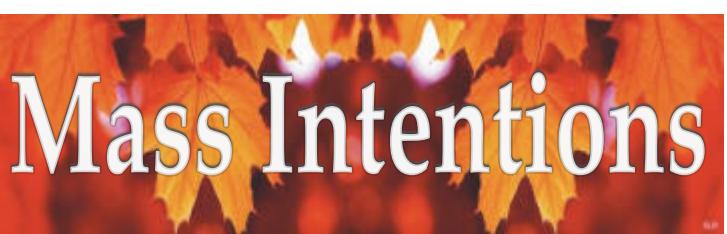
Marie Shea, Don MacLean, Marilyn Berry,  
Kathy Hoellerer, Ron Sak, Patrick Antonetti, Joe Peraino  
Joseph Leger, Antonina Bautista, Józef Budz,  
Patricia Izaguirre, Helene Grabow Guadarrama,  
Gorge Gudino, Rafael Moro, Caleb Fisher, Agustin  
Riojano, Anthony Panico Nora & Ashley Gregory,  
Irena Kmick, Marion Sak, Dolores Piccoli, Paul Trucks,  
Chris Burke, Gary Koscielniak, Tony Napolitano,  
Guadalupe Canedo, Mary Keating,  
dc. John Ponce de Leon, Jesse Stojanowicz.

## PARISH FINANCE

Budget for Weekly Collection .....	\$ 7,000
Weekend Collection November 1.....	\$ 8,068
Building Fund .....	\$ 1,421
All Saints Day .....	\$ 950
All Soul's Day.....	\$ 719

*Thank You for Your Generosity!*

*Please remember St. William Parish in Your Will.*



### Sunday - November 8

7:30am † Frances Penda Forlano,  
† Nancy L. Bukowski  
† Robert D. Curley  
† Joseph Timothy Buchman  
† Margaret Fearon Glennon  
*S.I. God's Blessings & health for: Leonard Wiersma, Kathleen Piotrowski, Michael H. Curley, Kirsten M. Curley, Valerie P. Curley*  
9:00am Mass in Polish

† Leszek Puchała, † Franciszek Lach

10:30am Mass in Spanish  
† Ofelia Arguello, † Leopoldo Garcia  
† Salvador Saucedo  
† Domingo Garcia, † Catalina Denis  
† Rafael, Lucia y Juan Jose  
† Belen Flores  
† Natalia Maria Lopes  
† Veladora  
† Ana Maria Camacho,  
† Maria Elena Salinas  
12:00am † Storto Family,  
† Paul Konrath  
1:30pm Mass in Polish  
† Józef Kłos  
† Anna Wojtaczka - 3 Rocznica Śmierci

### Monday - November 9

8:15am † Margaret Dyja

### Tuesday - November 10

8:15am *S.I. Marie Włodarski - Birthday Wishes*

### Wednesday - November 11

8:15am † Russell Tinerella - 1year Anniversary  
† Robert Szulczynski  
All leaving & Deceased Veterans  
*S.I. The Keating Family - Good health*

7:00pm † Robert Szulczynski

### Thursday - November 12

8:15am

### Friday - November 13

8:15am † Helen Pocztowski - Death Anniversary

7:00pm Mass in Polish

† Józef Kłos, † Franciszek Lach

### Saturday - November 14

8:15am Pro Populo St. William

4:30pm † George & Connie Barbour

## PRAYER TO SAINT MICHAEL THE ARCHANGEL

Saint Michael the Archangel, defend us in battle. Be our protection against the wickedness and snares of the devil; May God rebuke him, we humbly pray; And do thou, O Prince of the Heavenly Host, by the power of God, thrust into hell Satan and all evil spirits who wander through the world for the ruin of souls. Amen.

## MODLITWA DO ŚW. MICHAŁA ARCHANIOŁA

Święty Michale Archaniole, wspomagaj nas w walce, a przeciw niegodziwości i zasadzkom złego ducha bądź naszą obroną. Oby go Bóg pogromić raczył, pokornie o to prosimy, a Ty, Wodzu niebieskich zastępów, szatana i inne złe duchy, które na zhubę dusz ludzkich po tym świecie krążą, mocą Bożą strać do piekła. Amen.



## ORACION A SAN MIGUEL ARCANGEL

San Miguel Arcangel, defiéndenos en la lucha; sé nuestro amparo contra la perversidad y las asechanzas del demonio. Que Dios manifieste sobre él su poder, es nuestra humilde súplica. Y tu, Príncipe de la milicia celestial, con la fuerza que Dios te ha conferido, arroja al infierno a Santanás y a los demás espíritus malignos que vagan por el mundo para la perdición de las almas. Amen.

### Our Family Serving Your Family



### Belmont Funeral Home

7120 W. Belmont Ave. • (773) 286-2500

### Peterson-Bassi Chapels

6938 W. North Ave. • (708) 848-6661

[www.belmontfuneralhome.com](http://www.belmontfuneralhome.com)

**John Bassi**, Parishioner

Graduate of St. William

*Serving the Neighborhood for 3 Generations  
Mowimy Po Polsku*



### FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK

*"A community bank for all your banking needs."*



(708) 453-3131  
(773) 625-3300  
[www.fstsb.com](http://www.fstsb.com)

Serving the community since 1946

OPEN 6 DAYS A WEEK • 4 DRIVE-IN LANES

DRIVE THRU ATM • TRAVEL SERVICES

LOBBY OPEN ON FRIDAY NIGHT AND SATURDAY

7315 W. Grand Ave., Elmwood Park (1 block west of Harlem)

### catholicmatch® Illinois



[CatholicMatch.com/IL](http://CatholicMatch.com/IL)

## ADVERTISE

## YOUR BUSINESS HERE

*Your Community is Looking!*

Call LPi today for advertising info (800) 950-9952



## WE'RE HIRING AD SALES EXECUTIVES

- Full Time Position with Benefits
  - Sales Experience Preferred
  - Paid Training
  - Overnight Travel Required
  - Expense Reimbursement
- CONTACT US AT  
[careers@4LPI.com](mailto:careers@4LPI.com)  
[www.4LPI.com/careers](http://www.4LPI.com/careers)



## UPGRADE TO A VIBRANT ad

Contact us for details

800-950-9952

Joseph J. Bellochio

ARROW

BODY & FENDER SERVICE, INC.

FREE TOWING!

[www.arrowbodyandfender.com](http://www.arrowbodyandfender.com)

708-456-9424

7536 West Grand Avenue, Elmwood Park, IL



For ad info. call 1-800-950-9952 • [www.4lpi.com](http://www.4lpi.com)

St. William, Chicago, IL

B 4C 01-1470

# SUPPORT THE ADVERTISERS THAT SUPPORT OUR COMMUNITY



UPGRADE TO A  
**VIBRANT ad**  
Contact us for details • 800-950-9952

**AVAILABLE  
FOR A LIMITED TIME**

ADVERTISE YOUR  
**BUSINESS HERE**

Contact Nick Derkacz to place an ad today!  
nderkacz@4LPi.com or (800) 950-9952 x2436

*Da Luciano*

PIZZA, PASTA & CATERING

**708-453-1000**

8343 W. Grand Ave. • River Grove  
[www.dalucianos.com](http://www.dalucianos.com)

**FREE PASTA**

Spaghetti, Mostaccioli or Linguini Tomato  
or Meat Sauce

with ANY 16" or 18"  
THIN CRUST PIZZA

Not valid with any other discounts or coupons. One coupon per  
order per customer. You must mention coupon when ordering. Pick  
up & Delivery Only. Tax & Delivery Not Included.

*Culver's.*

Welcome to delicious.™

Culver's of Elmwood Park

7542 W. Grand Ave. • 708.695.5067 • [culvers.com](http://culvers.com)

Buy 1 Two Scoop Sundae  
**GET 1 FREE**

Valid at Culver's of Elmwood Park Only



European Living

1755 N. Harlem Ave.

Chicago, IL 60707

Sheepskin, Leather,

and Wool Coats

Handmade in Poland

Best Quality! Best prices!

630-364-6381

**WINTRUST BANK**  
Mont Clare

MONT CLARE'S NEIGHBORHOOD BANK

773-622-5301 | [www.wintrustbank.com](http://www.wintrustbank.com)

KALLIE CALLAHAN, VICE PRESIDENT

773-883-4162

**DAVID CWIK**  
Attorney at Law



Wills • Trusts • Real Estate  
6968 W. North Ave.  
**773-622-8308**

"Don't Ask Siri, Don'tAsk Alexa"  
Just Ask

*Zerillo  
Realty*

**708-583-8300**

4840 N. Cumberland Ave  
Norridge, IL 60706

**MASSEY**  
FUNERAL DIRECTORS  
**RALPH & ALBERT**  
**MASSEY**  
GALEWOOD  
FUNERAL CHAPEL  
**(773) 889-1700**  
1857 N. HARLEM AVE.

**UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANKI!**

Stużymy Poloni oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie [www.NaszaUnia.com](http://www.NaszaUnia.com) lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)

**PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!**

**POLISH & SLAVIC**  
FEDERAL CREDIT UNION

1.855.PSFCU.4U • [www.NaszaUnia.com](http://www.NaszaUnia.com)



PSFCU is an Equal Opportunity Lender

**AVAILABLE  
FOR A LIMITED TIME**  
ADVERTISE YOUR  
**BUSINESS HERE**

Contact Nick Derkacz to place an ad today!  
nderkacz@4LPi.com or (800) 950-9952 x2436

**AL AIR** Heating &  
Air Conditioning  
Family Owned & Operated Since 1978  
Discounts for Seniors & Veterans



AI Lechowski, Owner  
708-453-4531

7703 W Lawrence, Norridge  
[www.alairinc.com](http://www.alairinc.com)

[www.ReutersBakery.com](http://www.ReutersBakery.com)

*Reuter's  
Bakery*

7177 W. Grand Ave., Chicago, IL 60707  
773.889.1414 p 773.889.2310 f

**PROTECTING SENIORS NATIONWIDE**  
MEDICAL ALERT SYSTEM  
**\$29.95/MO**  
BILLED QUARTERLY  
**CALL NOW! 1.877.801.7772**  
[WWW.24-7MEDALARM.COM](http://WWW.24-7MEDALARM.COM)



**ADT-Monitored Home Security**

Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Flood Detection
- Fire Safety
- Carbon Monoxide

ADT  
Authorized Provider

SafeStreets

**1-855-225-4251**



**Too Sick for Mass?**  
SUPPORT OUR PARISH NO MATTER WHERE YOU ARE!

Sign-up to get your bulletin delivered  
right to your inbox!

[www.parishesonline.com](http://www.parishesonline.com)



**NUZZO SEWER & PLUMBING INC.**

**708-456-7300** Power Rodding 773-625-6280

All Sewer & Plumbing Repairs & Installation  
Specializing in Flood Control • Correcting Low Water Pressure  
Video Sewer & Locating Service

[www.nuzzoplumbing.com](http://www.nuzzoplumbing.com) Lic. 14636



For ad info. call 1-800-950-9952 • [www.4lp.com](http://www.4lp.com)

St. William, Chicago, IL

A 4C 01-1470